

Guide to the American Ethnic Press

Slavic and East European

Newspapers and Periodicals

AMERISKA DOMOVINA
AMERICAN HOME
NO. 54 AMERISKA DOMOVINA (ISSN 0164-8800) AMERISKA DOMOVINA, AUGUST 30, 1983 VOL. LXVXV

SMOLOSKYP
A QUALITY DAILY WITH MULTILINGUAL APPEALS IN ENGLISH AND POLISH
WINTER 1983

FOR THE YOUNG AMERICAN PEOPLE IN THE NEW YORK CITY METROPOLITAN AREA AND EASTERN MIDDLE-CLASS POLISH-AMERICAN IMMIGRANT AREAS
nowy dziennik
POLISH DAILY NEWS
NO. 12 NEW YORK WYDZIAŁ WIEDZYLKA W WARSZAWIE-KAT. POL. APRIL 14, 1983

POLONIAN
...to speak to the heart of your Polish heritage
VOLUME 6 NUMBER 4 APRIL 1986 \$1.00

SRBOVRAN
AMERICAN
Ilika 50 godina

Українські
Вісті

Teataja

УКРАЇНСЬКЕ
ПРАВОСЛАВНЕ
СЛОВО

ЗА
ВОЛЮ
БАЦЬ-
КАУ-
ЧИНИ!
ЗВАЖАЙ
НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО

СВОБОДА **СVOBODA**
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

DENNÍ HLASATEĽ
Czechoslovak Daily Herald
NO. 15

VABA EESTI SÕNA
FREE ESTONIAN WORD
No. 18, January 1986
No. 3 (1986) XXXVII Anniversary
Thursday, January 1986
No. 3 (1986) Volume XXXVII
English Copy 75 c

ÚJ MAGYAR HANG
NEW HUNGARIAN VOICE
LORAIN-VIDEKE
1981, April 11

VĚSTNÍK
ČESKOSLOVENSKÉ NÁRODNÍ RADY AMERICKÉ
Ch. 264 Onor 1979

КРЪГОЗОРИ
HORIZONS

Saisvoji
dietaura

CATHOLIC FRATERNAL WEEKLY
JEDNOTA
(THE UNION)
Official Organ of the First Catholic Slovak Union of the United States and Canada
JEDNOTA, WICHITANIA, APRIL 11, 1986

Македонска Трибуна
Macedonska Tribuna ~ Macedonian Tribune

SOLIA

By
Lubomyr R. Wynar
1986

TABLE OF CONTENTS

GUIDE TO THE AMERICAN ETHNIC PRESS

SLAVIC AND EAST EUROPEAN NEWSPAPERS
AND PERIODICALS

by
Lubomyr R. Wynar

Center for the Study of Ethnic Publications
School of Library Science
Kent State University
Kent, Ohio
1986

071.3025
W999
cyp 2

General Slavic Ref.
(Slavic)

TABLE OF CONTENTS

Preface	1
Acknowledgements	1
Introduction	3
Methodology	3
Scope of the Reference Guide	3
Arrangement	4
Entries	4
Statistical Data	4
Index	4
Nature of the Slavic and East European Press	5
Present Characteristics and Status of Ethnic Press	6
Affiliation, Typology and Content of the Ethnic Press	9
Conclusions	11
Bulgarian Press	15
Byelorussian Press	20
Carpatho-Ruthenian Press. <i>See also</i> Ukrainian Press	27
Cossack Press. <i>See also</i> Ukrainian and Russian Presses	34
Croatian Press. <i>See also</i> Yugoslavian Press	36
Czech Press. <i>See also</i> Slovak Press	44
Estonian Press	58
Hungarian Press	64
Latvian Press	81
Lithuanian Press	87
Polish Press	111
Romanian Press	143
Russian Press	153
Serbian Press. <i>See also</i> Yugoslavian Press	173
Slovak Press. <i>See also</i> Czech Press	184
Slovenian Press. <i>See also</i> Yugoslavian Press	195
Ukrainian Press. <i>See also</i> Carpatho-Ruthenian Press	201
Yugoslavian Press. <i>See also</i> Croatian, Serbian and Slovenian Presses	240
Supplement	243
Appendix	
Statistical Analysis of Individual Ethnic Presses	245
Geographical Index	257
Title Index	272

Slavic

PREFACE

This *Guide to the American Ethnic Press* is the first annotated encyclopedic directory to current Slavic and East European newspapers and periodicals published in the United States.

Ethnic newspapers and periodicals constitute the major source of information on the cultural heritage, historical development and present status of individual Slavic and East European groups in the United States. Because of this, they may be regarded as unique primary and secondary sources for historical and sociological study of the American people and their culture. The fact that American ethnic publications are constantly being published, by various ethnic groups in many languages, directly reflects the multi-ethnicity and cultural pluralism of American society.

The main objective of this reference guide is to identify periodicals published by Slavic and East European groups in the United States and to describe their content and bibliographic features.

The guide consists of the following parts:

1. Preface
2. Introduction
3. Nature of the Slavic and East European Press
4. Alphabetical listing of ethnic serials by individual ethnic presses
5. Supplement
6. Appendix (statistical analysis of each individual press)
7. Indexes:
 - a.) Geographical index
 - b.) Title index

It is hoped that this publication will fill a critical gap in the reference literature and will provide researchers, librarians, and students of ethnicity with relevant information on the Slavic and East European press in the United States.

Acknowledgement

A number of persons contributed either directly or indirectly to the completion of this reference guide. First of all, I would like to express my gratitude to all editors and publishers of ethnic newspapers and periodicals who participated in the survey of the ethnic press and submitted relevant data on ethnic publications.

Special appreciation is expressed to our following advisors who were helpful in supplying relevant information on the ethnic press: Lillian K. Khorvat, Westchester, Ill.; M. Melvina Svec, Cedar Rapids, Iowa; Dr. Vitaut Kipel, New York Public Library; Vladimir E. Wertsman, Brooklyn Public Library, N.Y.; Dr. Paul R. Mogocsi, University of Toronto; Iskar Shumanov, New York, N.Y.; Dr. G. Prpic, John Carroll University, Cleveland; Vid Raguz, Cleveland; Liivi Lynn, New York; Dr. Bela Charles Maday, New Brunswick, N.J.; Dr. August J. Molnar,

New Brunswick, N.J.; Zoltan Gombosh, Cleveland; Dr. Mihaly Palvolgyi, Hungary; A. Strautmanis, Brooklyn, N.J.; Valerijonas Simkus, New York; Dr. J.P. Balys, Library of Congress, Washington, D.C.; Dr. Vincent C. Chrypinski, New York; Theodore Andrica, Cleveland; R. Polchaninoff, New York; Leonid Khotin, Pacific Grove, CA; J.C. Krajsa, Middleton, PA; Dr. R.M. Susel, Cleveland, OH; T.A. Pogacar, Burr Ridge, PA; Jerry Pronko, Scranton, PA; V. Lesniak, Akron, OH; Raymond Lapas, Melrose Park Public Library, Chicago, IL and Ágnes Téglási, Kent State University.

Special thanks is due to Dr. Lois Buttlar of Kent State University for copy editing the manuscript, to Camille Wood for the preparation of the indexes and for typing the major part of the manuscript, and to Janet Loch for her assistance in this project. The staff members of the Center for the Study of Ethnic Publications at Kent State University deserve special recognition for their assistance in the project.

I would like to express my appreciation to the Research Office of Kent State University (Dean Eugene Wenninger) for granting me a summer research leave in 1985 to work on a comprehensive project on ethnic publications. I am also grateful to the Association of College and Research Libraries (Slavic and East European Section) for its initial support of this survey.

Appreciation is also extended to the late Dr. A. Robert Rogers (1927-1985), Dean of the School of Library Science at Kent State University, who was a staunch supporter of this project as well as the Center for the Study of Ethnic Publications at Kent State University.

L.R.W.

INTRODUCTION

Toward the end of 1982, the Center for the Study of Ethnic Publications in the United States at Kent State University in cooperation with the Committee for the Study of Ethnic Slavic and East European Publications (ACRL, Slavic and East European Section) initiated a comprehensive survey of Slavic and East European serials. This survey was completed by the Center in January of 1985. The data provided in this *Guide* are based on the survey as well as on additional information provided by editors and publishers of Slavic and East European serials in the United States.

METHODOLOGY

The major objective of the survey of Slavic and East European press was to describe and to identify newspapers and periodicals published by various ethnic groups. For this purpose a special questionnaire was prepared and pretested. A revised and final form of the questionnaire was distributed to all known editors and publishers of Slavic and East European presses in this country. The addresses of these editors were obtained from the records of the Center for the Study of Ethnic Publications at Kent State University.

In all, 770 questionnaires were distributed to known addresses of ethnic publications. A total of 690 questionnaires were returned and analyzed. As a result of this analysis, 580 titles were included while the remaining entries were excluded because they did not meet the criteria of this survey. The listing of 40 titles was based on secondary sources and information received from ethnic organizations and members of the Advisory Board. It should be pointed out that some of the returned questionnaires were only partially completed (in particular, circulation figures were omitted). Unfortunately, some editors failed to respond to the survey, and their publications were not included in this guide.

For the purpose of this project, ethnic press was defined as periodicals and newspapers published by ethnic organizations or individuals in the United States which are aimed specifically at an ethnic readership.

SCOPE OF THE REFERENCE GUIDE

The *Guide* covers the presses of 17 Slavic and East European ethnic groups. A separate section covers the multiethnic Yugoslavian press.

The content analysis of individual publications was based on both the editors' statements and *de visu* examination of individual titles of newspapers and periodicals housed at the Center for the Study of Ethnic Publications. Most editors supplied examination copies of their publications. A statistical analysis of the results of this survey is presented in the section entitled "Present Characteristics and Status of Ethnic Press" and in the Appendix.

The total number of publications listed in this guide is 580. Ethnic periodicals for which a questionnaire was not returned or for which additional information could not be found in the secondary sources are excluded from this directory.

ARRANGEMENT

Titles are arranged alphabetically within separate ethnic sections. These sections usually consist of two parts: 1) publications that are printed entirely in the native language (non-English) as well as those which are bilingual (i.e. published in both the native language and English), and 2) titles published entirely in English. Within each part titles are listed alphabetically. Cross references ("see" and "see also") are included where necessary. For each individual ethnic group a brief "Basic Fact Sheet" is also included. The Appendix contains statistical analysis of individual ethnic presses.

ENTRIES

All entries are numbered consecutively and are indexed by these numbers. Complete entries provide information in the following sequence: 1) title of the publication; 2) translation of the title (if the title is not in English); 3) year of origin; 4) editorial address; 5) telephone number; 6) sponsoring organization; 7) editor's name; 8) language(s) used in the publication; 9) frequency; 10) circulation; 11) annual subscription rate; 12) annotation; 13) library holdings.

As pointed out earlier, some editors or publishers failed to complete all items in the questionnaire. Sometimes the circulation figure, the date of origin, or other relevant information was omitted. In these cases the abbreviation "n.i." (no information) is used.

All titles are transliterated into the Roman alphabet. In cases where the transliteration was not provided by the editor, Library of Congress transliteration tables were used. All titles include an English translation unless the title is already in English or is exactly the same in English as in the original language. An attempt was made to include as many diacritical marks and special letters used in the various East European languages as possible. Each brief descriptive annotation is based on the official statement given in the questionnaire as well as on a *de visu* examination of the relevant title. If the title and bibliographic information were self-explanatory, or if no statement of content was available, then no annotation is provided. The information on library holdings is based on the editor's statement and/or OCLC data.

STATISTICAL DATA

Statistical analysis of individual ethnic presses is included in an appendix. Additional statistical tables are presented in the introductory article "Nature of the Slavic and East European Press."

The statistical data included in "Basic Fact Sheet" are based on the 1980 census for the population of individual groups in the United States, and data on the population in the homeland are based on *1985 Europa Year Book*, *World Almanac* for 1986 and other reference sources.

INDEX

The index is in two parts: geographical and alphabetical title index. The figure cited after the entry refers to the item number assigned to the title.

The table of contents serves as a subject index.